

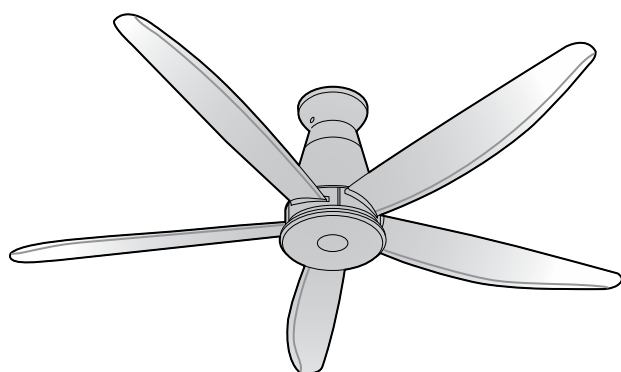


Operating and Installation Instructions

Ceiling Fan

Model No. / 型號 / Kiểu máy

F-60XDN



Net weight / 淨重 / Trọng Lượng Tịnh : 5.3 kg

Operating and Installation Instructions Ceiling Fan

Thank you for purchasing this Panasonic product.
Before operating this product, please read the instructions carefully, and save this manual for future use.

Contents

Safety precautions	2 - 3
Maintenance	8
Name of parts	9
How to install	10 - 16
How to use	17 - 23
Specifications	Back cover

操作和 安裝指示 吊扇

感謝您購買 Panasonic 產品。

操作此產品前，請仔細閱讀說明書，並保存本手冊以作日後參考。

目錄

安全注意事項	4 - 5
維修	8
配備零件	9
如何安裝	10 - 16
如何使用	17 - 23
產品規格	封底

Hướng Dẫn Sử Dụng và Lắp Đặt Quạt Trần

Cảm ơn quý khách hàng đã mua Quạt Trần của Panasonic.

Trước khi sử dụng sản phẩm này, xin vui lòng đọc kỹ các hướng dẫn và cất giữ sách hướng dẫn sử dụng này để tham khảo trong tương lai.

Nội dung

Chú ý về an toàn	6 - 7
Bảo dưỡng	8
Tên bộ phận	9
Cách lắp đặt	10 - 16
Cách sử dụng	17 - 23
Thông số kỹ thuật	Bìa sau

To avoid the possibility of causing injury to users or damage to properties, please follow all the explanations written below.



This symbol denotes an action that is **COMPULSORY**.



This symbol denotes an action that is **PROHIBITED**.



WARNING

A state that may be caused by the mishandling of products, which, if not avoided, may lead to the possibility of death or serious injury of users.



CAUTION

A state that may be caused by the mishandling of products, which, if not avoided, may result in the injury of users or property damage.

WARNING



Follow strictly all the instructions given in this manual for installation.

Electrical or installation work needs to be performed by a qualified individual.

Installation error can cause fire, electrical shock, injury and Ceiling Fan to drop.



Switch off the power supply and wait until the Blades is fully static, before cleaning or doing any maintenance jobs.

Can cause injury and electrical shock if Ceiling Fan move suddenly.

Kindly refer to your authorized dealer for repairing or maintenance issue.



Tighten the Blade Screws firmly using a screwdriver. (250-300 N•cm)

Can cause injury if Blade drops.



Ensure that the ceiling hook can sustain more than 10 times the Ceiling Fan weight.

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



Stop using the Ceiling Fan when any abnormality or failure occurs and turn "OFF" the Miniature Circuit Breaker (MCB).

Risk of smoke, fire, electrical shock and drop.

Please contact your authorized dealer for maintenance/repair.



Dismantle the broken or damaged Ceiling Fan.

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



If unusual oscillating movement is observed, immediately stop using the Ceiling Fan and contact the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



Do not install the Ceiling Fan at oily and dusty places.

Can cause fire, short circuit and electrical shock.



Do not install the Ceiling Fan near flammable areas such as a gas cooker.

Can cause fire, short circuit and electrical shock.



Do not install the Ceiling Fan near chemicals and alkaline.

Can cause fire, short circuit and electrical shock.



Do not damage the wire during installation eg. deform due to heat, twist, bend, etc.

Can cause fire, short circuit and electrical shock.



Do not use power supply other than rated voltage mentioned.

Overheating can cause electrical shock and fire.



Do not insert any metal items in the battery area with the Battery.

Can cause fire, short circuit and electrical shock.



Do not hang onto the Ceiling Fan.

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



Do not disassemble the Ceiling Fan unless stated by this manual.

Must use only supplied parts.

Can cause fire, electrical shock, injury and Ceiling Fan to drop.



Do not touch the Ceiling Fan while it is operating.

Can cause injury, damage and Ceiling Fan to drop.



Do not sprinkle water to the Ceiling Fan or do not wet the Ceiling Fan.

Can cause fire, short circuit and electrical shock.

CAUTION



To avoid the possibility of causing injury to users or damage to properties, please follow all the explanation written in this manual. The manufacturer will not be responsible for any accidents or injuries caused by defective, deficient installation or installation which does not follow the instruction manual.



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



The Ceiling Fan must be mounted above 2.3 m from the floor and 1 m from the wall to the Blade.
Can cause unstable air flow and affect Ceiling Fan to wobble.
Can cause injury if Ceiling Fan drops.
Refer to Step 2 - ① on page 18 for the measurement method.



After installation make sure the Ceiling Fan does not wobble extremely.
Can cause injury if Ceiling Fan drops.



Replace all the Blades if any of them breaks or cracks.
Wobbling can cause Ceiling Fan to drop.



The mounting of the suspension system shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.
Can cause injury if Ceiling Fan drops.



The Ceiling Fan suspension system should be examined at least once every two years.
Can cause the injury of users or property damage.



The replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.
Can cause the injury of users or property damage.



This product is for in house use only. Do not install at a windy places.
Can cause rust, discolour, damage and injury.



Do not install at places where there is high vibration and impact.
Can cause injury if Ceiling Fan drops.



Avoid fixing inside dome ceiling.
Can cause unstable air flow and affect Ceiling Fan to wobble.
Can cause injury if Ceiling Fan drops.



Do not expose yourself continuously to direct wind from the Ceiling Fan.
It may cause discomfort.



Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water to keep the Ceiling Fan clean. Do not use solvents (gasoline, petroleum, thinner, benzine, alcohol, cleaning powder, alkaline detergent) or any other chemicals.
Can cause plastic part deformation and metal corrosion. Can cause injury if parts drop.



Ensure that the Ceiling Hook ("J" Hook) or ("U" Hook) is not loosen. Tighten the Bolt and Nut of the Pulley Set Plate firmly using a torque wrench.
(1500-1800 N•cm)
Can cause injury if Ceiling Fan drops due to wobbling.
Refer to Step 2 on page 11 for the installation method.



The replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.
Can cause the injury of users or property damage.



Do not install the Ceiling Fan at a wet, high temperature and high humidity area such as shower room.
If an electrical current leakage occurs, it can cause electrical shock and fire easily.

為避免導致用戶受傷或財物損壞的可能性，請遵守以下所述的所有指示。



此符號表有關行為是強制性的。



此符號表示有關行為是被禁止的。



警告

錯誤操作產品造成情形，若不可避免可能導致用戶死亡或嚴重受傷。



注意

錯誤操作產品造成情形，若不可避免可能導致用戶受傷或財物損失。



警告



安裝時請嚴格地遵守本手冊內所給的所有指示。
電線配線工作必須由能勝任的人員進行。
安裝錯誤會引起火災、觸電、受傷和吊扇掉落。



清掃或進行任何維修工作前，關閉所有電源並等待扇翼完全靜止。
如果吊扇突然轉動可以導致受傷和觸電。
請向您的授權經銷商諮詢有關修理或維修的詳情。



使用螺絲起子將扇翼螺絲鎖緊。
(250-300 N·cm)
若扇翼掉落會導致受傷。



確定天花板鉤子可以承受超過吊扇的 10 倍重量。
若吊扇掉落會導致受傷。



如果發生任何異常或故障，請立即停止吊扇使用並“關閉”微型斷路器 (MCB)。
煙霧、火災、觸電和吊扇掉落的風險。
請聯繫您的授權經銷商諮詢有關維修或修理的詳情。



拆除破損或損壞了的吊扇。
若吊扇掉落會導致受傷。



如果發生異常擺動，請立即停止使用吊扇並聯絡製造商、其服務代理商或合適的資格人。
若吊扇掉落會導致受傷。



請勿將吊扇安裝在油膩及多塵的地方。
這可以導致火災，短路和觸電。



切勿安裝在煤氣灶等易燃地區附近。
這可以導致火災，短路和觸電。



切勿將吊扇安裝在化學品和鹼性物附近。
這可以導致火災，短路和觸電。



切勿在安裝時損壞電線，例如因熱量、扭曲、彎曲造成的變形等等。
這可以導致火災，短路和觸電。



切勿使用本文指定的額定電壓以外的電源。
過熱會引起觸電和火災。



切勿插入金屬物品在遙控器的電池與電池領域。
這可以導致火災，短路和觸電。



切勿懸掛在吊扇上。
若吊扇掉落會導致受傷。



請勿拆除吊扇，除非此說明書指示。
務必只使用附帶的零件。
會引起火災、觸電、受傷和吊扇掉落。



請勿在吊扇正在操作的時候觸摸吊扇。
可以導致受傷，損壞和吊扇掉落。



切勿向吊扇灑水。或者，切勿弄濕吊扇。
這可以導致火災，短路和觸電。

⚠ 注意

- 

為避免導致用戶受傷或財物損壞的可能性，請遵守本說明書內的所有指示。製造商對任何因不正確的安裝或不按照說明書指示的安裝所造成的任何意外和損傷將不負任何責任。
- 

除非由安全監護人就本產品進行監督或指導，否則身體、感官或智力有功能障礙者，或者缺乏相關經驗和知識的人士（包括兒童）請勿使用本電器。為了確保年幼的小孩不玩此電器，它們該受到監督。
- 

吊扇必須掛在離地面 2.3 米以上的高度，而扇翼必須離開牆壁 1 米以上。

可以導致不穩定氣流和吊扇搖晃。
若吊扇掉落會導致受傷。
測量方法請參閱第 18 頁步驟 2 - ①。
- 

安裝完畢後，請確保吊扇不會過度搖晃。
若吊扇掉落會導致受傷。
- 

若任何一片扇翼斷了或出現裂痕，請更換所有扇翼。
搖晃會導致吊扇掉落。
- 

確保懸掛系統的安裝由製造商、其服務代理商或合適的資格人員進行。
若吊扇掉落會導致受傷。
- 

建議每兩年至少檢查吊扇懸掛系統一次。
會造成使用者受傷或財產損失。
- 

安全懸掛系統裝置部件的更換應由製造商、其服務代理商或合資格人員進行。
會造成使用者受傷或財產損失。
- 

本產品只供室內使用。切勿安裝在多風的地方。
可導致生鏽，退色，損壞及受傷。
- 

切勿安裝在高振動強度和高衝擊強度的地方。
若吊扇掉落會導致受傷。
- 

避免安裝在圓頂天花板。
可以導致不穩定氣流和吊扇搖晃。
若吊扇掉落會導致受傷。
- 

切勿長時間讓吊扇直接吹著您。
這可能會導致不適。
- 

用乾淨的軟布，普通肥皂和水抹去污跡以保持吊扇的清涼，切勿使用溶劑（汽油，油，稀釋劑，苯，酒精，去污粉和鹼性洗滌劑）或任何其他化學物品。
這可導致塑料部件變形及金屬腐蝕。
若零件掉落，則可能導致受傷。
- 

確保天花板鉤（“J” 鉤）或（“U” 鉤）已擰緊。使用扭力扳手擰緊滑輪裝置盤的螺栓和螺帽。
（1500-1800 N•cm）
如果吊扇由於發生搖晃而掉落，可能造成損傷。
請參閱第 11 頁步驟 2 的安裝方法。
- 

安全懸掛系統裝置部件的更換應由製造商、其服務代理商或合資格人員進行。
會造成使用者受傷或財產損失。
- 

切勿將吊扇安裝於潮濕、高溫及高濕度的地方，例如浴室。
若發生漏電，這很容易會導致觸電和火災。

Để tránh khả năng người sử dụng bị chấn thương hay thiết bị bị hư hỏng, hãy tuân theo những hướng dẫn sau đây.



Biểu tượng này thể hiện những hành động **BẮT BUỘC**.



Biểu tượng này thể hiện những hành động **NGHIÊM CẤM TUYỆT ĐỐI**.



CẢNH BÁO

Tình huống có thể xảy ra do sử dụng thiết bị không đúng cách, nếu không tránh được có thể dẫn đến thiệt mạng hoặc gây chấn thương nghiêm trọng cho người sử dụng.



LƯU Ý

Tình huống có thể xảy ra do sử dụng thiết bị không đúng cách, nếu không tránh được có thể gây chấn thương cho người sử dụng hoặc làm hư hỏng thiết bị.



CẢNH BÁO



Tuân theo một cách nghiêm ngặt tất cả những hướng dẫn lắp đặt trong quyển hướng dẫn sử dụng này.

Việc đi dây điện phải do người có chuyên môn tiến hành.

Lỗi lắp đặt có thể gây cháy, điện giật, thương tích và rơi Quạt trần.



Tắt tất cả nguồn điện và chờ cho đến khi cánh quạt ngừng quay hoàn toàn trước khi lau chùi hoặc tiến hành bảo dưỡng quạt.

Quạt trần đột ngột quay có thể gây thương tích và điện giật.

Vui lòng tham khảo đại lý bán hàng được ủy quyền về việc sửa chữa hoặc bảo dưỡng.



Dùng tua vít để vặn chặt vít Cánh Quạt. (250-300 N·cm)

Có thể gây chấn thương nếu cánh quạt bị rơi.



Đảm bảo móc trần nhà có khả năng chịu được trọng lượng lớn hơn 10 lần trọng lượng của Quạt Trần.

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



Ngưng sử dụng Quạt trần khi xảy ra bất kỳ sự cố bất thường hoặc hỏng hóc nào và chuyển cầu dao tự động (MCB) sang trạng thái “OFF” (TẮT).

Nguy cơ bốc khói, cháy, điện giật và rơi.

Vui lòng liên hệ với đại lý được ủy quyền để được bảo trì/sửa chữa.



Tháo dỡ Quạt Trần bị hỏng.

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



Nếu thấy quạt quay bất thường, ngừng sử dụng Quạt trần ngay lập tức và liên hệ với nhà sản xuất, đại diện bảo dưỡng hoặc người có năng lực thích hợp.

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



Không lắp Quạt Trần ở những nơi có nhiều dầu mỡ và bụi.

Có thể gây cháy, đoản mạch và điện giật.



Không lắp đặt Quạt Trần tại những nơi dễ cháy nổ như bếp ga.

Có thể gây cháy, đoản mạch và điện giật.



Không lắp Quạt Trần gần các hóa chất và chất kiềm.

Có thể gây cháy, đoản mạch và điện giật.



Không làm hư hỏng dây điện trong quá trình lắp đặt, như làm biến dạng do nhiệt, xoắn, bẻ cong, v.v.

Có thể gây cháy, đoản mạch và điện giật.



Không sử dụng các nguồn điện khác ngoài nguồn điện định mức đã được nói ở trên.

Quạt quá nóng có thể gây cháy hoặc điện giật.



Không được lắp các vật bằng kim loại cùng với pin vào ngăn chứa Pin.

Có thể gây cháy, đoản mạch và điện giật.



Không bám lên Quạt Trần.

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



Không tháo dỡ Quạt Trần trừ khi được hướng dẫn trong quyển hướng dẫn này.

Chỉ sử dụng phụ kiện đi kèm.

Có thể gây cháy, điện giật, thương tích và rơi Quạt trần.



Không chạm vào Quạt Trần nếu quạt đang hoạt động.

Có thể gây chấn thương, hỏng hóc và làm Quạt Trần rơi.



Không té nước vào Quạt Trần. Hoặc không làm ướt Quạt Trần.

Có thể gây cháy, đoản mạch và điện giật.

LƯU Ý



Đề tránh trường hợp bị chấn thương với người dùng hay có những hư hỏng với thiết bị, hãy tuân theo tất cả những hướng dẫn có trong quyền hướng dẫn sử dụng này. Nhà sản xuất sẽ không chịu trách nhiệm với bất cứ tai nạn hay chấn thương nào xảy ra do lỗi lắp đặt không đúng hay không tuân theo hướng dẫn trong quyền hướng dẫn sử dụng này.



Thiết bị này không được thiết kế để sử dụng bởi những người (bao gồm trẻ em) có thể lực, giác quan hoặc tinh thần kém hoặc những người thiếu kinh nghiệm và kiên thức, trừ khi họ được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng thiết bị bởi người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ. Trẻ em nên được giám sát để đảm bảo chúng không đùa nghịch với thiết bị.



Quạt Trần phải được lắp đặt cách sàn nhà 2,3 m, các Cánh Quạt phải cách tường 1 m. Có thể khiến cho luồng gió không ổn định, khiến Quạt Trần bị lắc. Có thể gây chấn thương nếu quạt bị rơi. Xem Bước 2 - ① trang 18 để biết cách đo.



Sau khi lắp đặt, phải kiểm tra chắc chắn rằng Quạt Trần không bị lắc nhiều. Có thể gây chấn thương nếu quạt bị rơi.



Thay thế tất cả các Cánh Quạt nếu bất kỳ cánh nào bị vỡ hoặc bị rạn nứt. Hiện tượng đảo lắc có thể làm rơi Quạt trần.



Nhà sản xuất, đại diện bảo dưỡng hoặc người có năng lực thích hợp sẽ thực hiện việc gắn hệ thống treo. Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



Nên kiểm tra hệ thống treo Quạt Trần ít nhất hai năm một lần. Có thể gây tổn thương cho người dùng hoặc hư hỏng sản phẩm.



Việc thay thế các bộ phận của thiết bị hệ thống treo an toàn sẽ do nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có chuyên môn phù hợp thực hiện. Có thể gây tổn thương cho người dùng hoặc hư hỏng sản phẩm.



Chỉ lắp đặt sản phẩm trong nhà. Không lắp đặt ở những nơi có gió. Có thể gây gỉ sét, mất màu, hư hỏng và chấn thương.



Không lắp đặt tại nơi có độ rung cao và có sự va chạm. Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



Tránh lắp đặt dưới trần cong kiểu mái vòm. Có thể khiến cho luồng gió không ổn định, khiến quạt bị lắc. Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



Không tiếp xúc trực tiếp liên tục với luồng gió do Quạt Trần tạo ra. Điều này có thể khiến bạn thấy khó chịu.



Lau chùi các vết bẩn bằng vải mềm, sạch, các loại xà bông thông thường và nước để giữ cho quạt được sạch. Không sử dụng các dung môi hòa tan (xăng, dầu, chất pha loãng sơn, benzen, cồn, bột làm sạch, thuốc tẩy có tính kiềm) hay bất kỳ các hóa chất nào khác. Có thể khiến các phụ kiện bằng nhựa biến dạng và phụ kiện bằng kim loại bị mài mòn. Có thể gây chấn thương nếu quạt bị rơi.



Đảm bảo Móc Treo Trần (Móc “J”) hoặc (Móc “U”) không bị lỏng. Dùng cờ lê lực siết chặt Bu lông và Đai ốc của Giá Ròng Rọc. (1500-1800 N·cm) Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần rơi do rung lắc. Tham khảo Bước 2 trang 11 để biết phương pháp lắp đặt.



Việc thay thế các bộ phận của thiết bị hệ thống treo an toàn sẽ do nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có chuyên môn phù hợp thực hiện. Có thể gây tổn thương cho người dùng hoặc hư hỏng sản phẩm.



Không lắp Quạt Trần ở những nơi ẩm ướt, có nhiệt độ và độ ẩm cao như nhà tắm. Sự cố rò rỉ điện có thể dễ dàng gây điện giật và cháy.

- ① Check the Ceiling Fan condition annually. If a problem occurs, stop using the Ceiling Fan. Then refer to authorized dealer.

□ Check point:

Loosened screws, safety wire condition, motor shaft damage, etc.

- ② Ensure Safety Switch in good condition.
If a problem occurs, stop using the Ceiling Fan. Then refer to authorized dealer.

- ① 每年檢查吊扇的狀況。如果出現問題，停止使用有關吊扇。如果出現問題，請停止使用吊扇。然後聯絡授權經銷商。

□ 檢查點：

螺絲是否鬆脫，保險絲狀況，發動機轉動軸是否損壞等等。

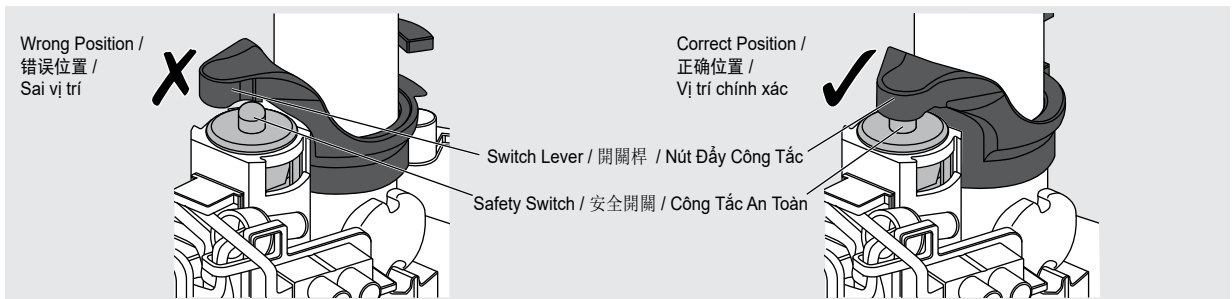
- ② 確保安全開關的位置正確。
如果出現問題，請停止使用吊扇。然後聯絡授權經銷商。

- ① Kiểm tra tình trạng của Quạt Trần hàng năm. Nếu xảy ra bất cứ vấn đề gì, ngưng sử dụng Quạt Trần. Sau đó liên hệ với đại lý ủy quyền.

□ Các điểm cần kiểm tra:

Các Vít bị lỏng, tình trạng của Dây An Toàn, hỏng hóc với Trục Động cơ .v.v.

- ② Phải đảm bảo Công Tắc An Toàn đang trong tình trạng tốt.
Nếu xảy ra sự cố, hãy tắt Quạt Trần. Sau đó liên hệ với đại lý ủy quyền.



- ③ Keep the Ceiling Fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water. Wipe it again to dry it. Do not use solvents (gasoline, petroleum, thinner, benzene, alcohol, cleaning powder, alkaline detergent) or any other chemicals.

• Do not bend the Blade while cleaning.

- ④ Do not paint the Blades. If damaged, order a new set of Blades (5 pieces) from an authorized dealer.
- ⑤ When referring to an authorized dealer, show these instructions to them so that maintenance will be done correctly.
- ⑥ If the product is broken or damaged, remove it from the ceiling and replace with new. This is to avoid the Ceiling Fan drops.
- ⑦ The Ceiling Fan suspension system should be examined at least once every two years.
- ⑧ The replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.

- ③ 保持吊扇清潔。用乾淨的軟布、普通肥皂和水抹去汙跡。再抹一次將之抹乾。切勿使用溶劑（汽油、石油、稀、苯、酒精、去污粉和鹼性洗）或任何其他化學物品。

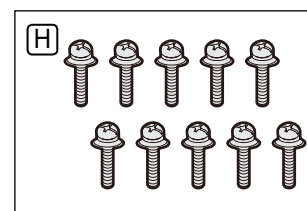
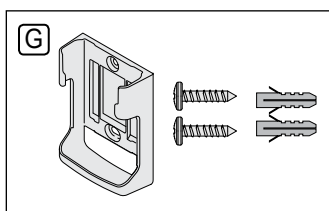
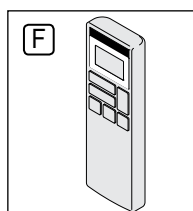
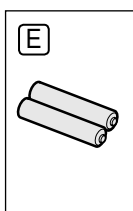
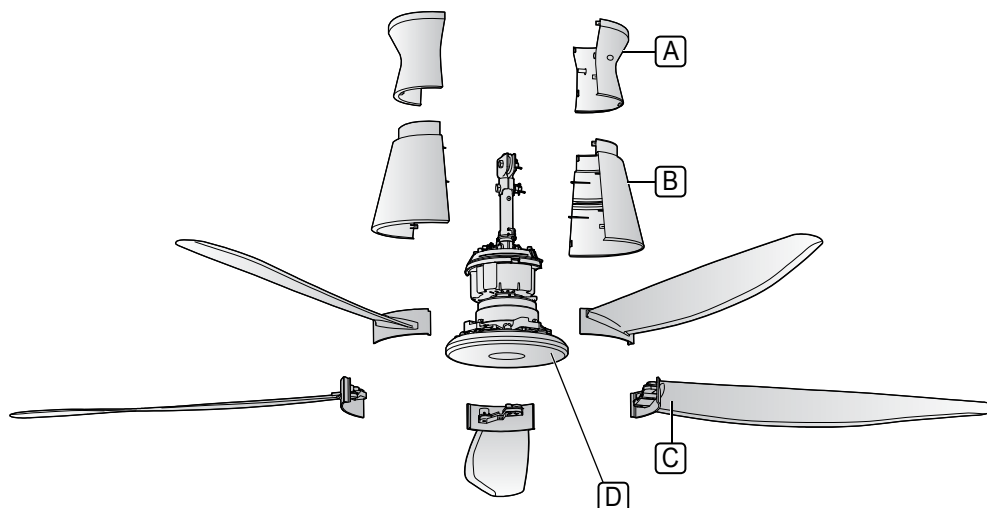
• 清洗扇翼時請切勿折彎扇翼。

- ④ 切勿為扇翼塗漆。若扇翼損壞了，請向服務商店或銷售商店訂購新的扇翼（4片）。
- ⑤ 聯絡授權經銷商時，請向他們出示此指示書以便其正確地進行維修。
- ⑥ 若產品已折斷或損壞，請從天花板上拆除吊扇，然後換上新的吊扇。這是為了防止吊扇掉落。
- ⑦ 建議每兩年至少檢查吊扇懸掛系統一次。
- ⑧ 安全懸掛系統裝置部件的更換應由製造商、其服務代理商或合資格人員進行。

- ③ Luôn giữ Quạt Trần sạch sẽ. Lau sạch bụi bẩn bằng vải mềm, sạch, xà bông thông thường và nước. Lau khô lại một lần nữa. Không sử dụng các dung môi khác (xăng, dầu, chất pha loãng sơn, benzen, cồn, bột làm sạch, thuốc tẩy có tính kiềm) hay bất kỳ các hóa chất nào khác.

• Không được bẻ cánh quạt trong khi lau chùi.

- ④ Luôn giữ Quạt Trần sạch sẽ. Nếu cánh bị hỏng, mua một bộ Cánh Quạt mới (5 chiếc) để thay từ đại lý ủy quyền.
- ⑤ Khi liên hệ với đại lý ủy quyền, hãy cung cấp quyền hướng dẫn sử dụng này cho họ để được bảo dưỡng đúng cách.
- ⑥ Nếu quạt bị vỡ hay bị hỏng, hãy tháo quạt khỏi trần nhà và thay quạt mới. Việc này giúp ngăn cho Quạt Trần không bị rơi.
- ⑦ Nên kiểm tra hệ thống treo Quạt Trần ít nhất hai năm một lần.
- ⑧ Việc thay thế các bộ phận của thiết bị hệ thống treo an toàn sẽ do nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có chuyên môn phù hợp thực hiện.



Parts	piece(s)	零件	件	Các bộ phận	chiếc
[A] Upper Canopy	2	[A] 上罩蓋.....	2	[A] Chụp Bảo Vệ	2
[B] Lower Canopy	2	[B] 低罩蓋.....	2	[B] Nắp Bảo Vệ	2
[C] Blade	5	[C] 扇翼.....	5	[C] Cánh Quạt	5
[D] Motor Unit.....	1	[D] 發動機組件.....	1	[D] Bộ Động Cơ.....	1
[E] Batteries AAA / R03 / LR03 ...	2	[E] 電池 AAA / R03 / LR03	2	[E] Pin AAA / R03 / LR03.....	2
[F] Remote Control	1	[F] 遙控器.....	1	[F] Điều Khiển Từ Xa	1
[G] Remote Control Holder Set ...	1	[G] 遙控器固定器組件.....	1	[G] Bộ Giá Đỡ Điều Khiển Từ Xa	1
[H] Blade Screws	10	[H] 扇翼螺絲.....	10	[H] Bộ Ốc Vít	10

■ Attention:

- Do not place the Ceiling Fan directly on the floor.
Can cause scratches to the product.
Refer to Step 1 (page 10) for the installation method.

■ Note:

- The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit.

■ 留意:

- 切勿把吊扇直接放置在地上。
可能導致產品被刮花。
請參閱步驟 1 (第 10 頁) 的安裝方法。

■ 注:

- 本手冊中的插圖僅用於說明，可能與實際組件有所不同。

■ Chú ý:

- Không để Quạt Trần trực tiếp lên sàn nhà.
Có thể khiến sản phẩm bị xước.
Xem Bước 1 (trang 10) để cách lắp đặt.

■ Lưu ý:

- Mình họa trong sổ tay hướng dẫn này chỉ nhằm mục đích giải thích và có thể khác với thiết bị thực tế.



WARNING



Do not use modified parts other than original supplied parts.

Can cause injury if the Ceiling Fan drops.



警告



除了所提供的原裝零件，不可使用其他修改的零件。
若吊扇掉落會導致受傷。



CẢNH BÁO



Không sử dụng các linh kiện khác ngoài linh kiện chính hãng.

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.

■ Install the Blades

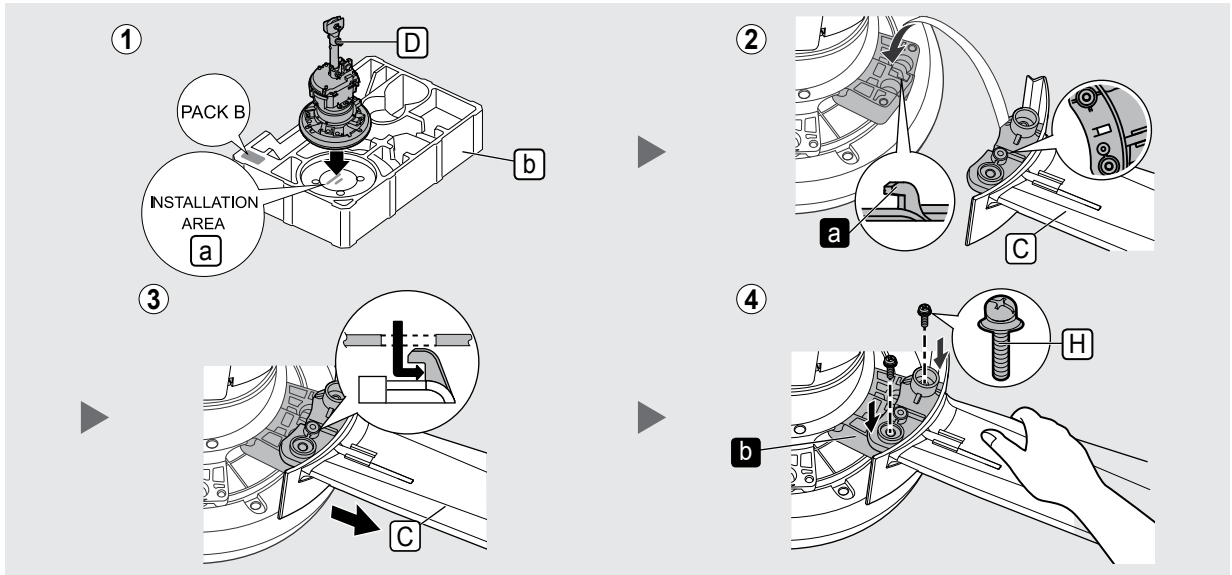
- 1 Put the Motor Unit **D** on the round portion (INSTALLATION AREA **a**) of the PACK B **b** as shown to assemble the Blade **C**.
- 2 Assemble the Blade **C** towards the Safety Hook **a**.
- 3 Pull the Blade **C** in the direction as shown to lock the Blade.
- 4 Tighten the Blades Assembly firmly with the Blade Screws **H** provided (Taken from the Part Set). Use 2 screws for one Blade. For reference, tightening torque is 250-300 N•cm. Ensure the Blade screw hole is center with the Diecast Cover **b** screw hole. Hold the Blade during installation.

■ 安裝扇葉

- 1 如圖所示將發動機組件 **D** 置於 PACK B **b** 的圓形部分 (INSTALLATION AREA **a**) 以安裝扇翼 **C**。
- 2 將扇翼 **C** 裝入扇翼安全鉤 **a**。
- 3 如圖所示方向拉動以鎖定扇翼 **C**。
- 4 用附帶的扇翼螺絲 **H** 固定好扇翼組件 (從零件組中取出)。每片扇葉使用 2 枚螺絲。供參考的擰緊力矩 250-300 N•cm。確保扇翼螺絲孔與壓鑄蓋 **b** 螺絲孔中心對齊。在安裝過程中握住扇翼。

■ Lắp đặt Cánh Quạt

- 1 Đặt Bộ Động Cơ **D** lên phần hình tròn (VÙNG LẮP ĐẶT **a**) của PHẦN XÓP B **b** như hình vẽ để lắp đặt Cánh Quạt **C**.
- 2 Lắp Cánh Quạt **C** vào Móc An Toàn **a**.
- 3 Kéo Cánh Quạt **C** theo hướng như hình vẽ để khóa Cánh Quạt lại.
- 4 Dùng các Bộ Ốc Vít **H** đi kèm để cố định Bộ Cánh Quạt một cách chắc chắn. (Lấy từ Bộ Linh Kiện). Sử dụng 2 vít cho một Cánh Quạt. Mô-men xoắn tham khảo 250-300 N•cm. Đảm bảo lỗ vít của Cánh Quạt khớp với lỗ vít của Nắp Đúc **b**. Giữ Cánh Quạt trong khi lắp đặt.



WARNING



Tighten the Blade Screws firmly using a screw driver. (250-300 N•cm)
Can cause injury if the Blade drops.



警告



用螺絲起子將扇翼螺絲鎖緊。(250-300 N•cm)
若扇翼掉落會導致受傷。



CẢNH BÁO



Sử dụng tuốc nơ vít để vặn chặt Vít. (250-300 N•cm)
Có thể gây chấn thương nếu Cánh Quạt bị rơi.



CAUTION



The Blade must be fixed correctly.
Can cause no air flow.
Can cause injury if the Blade drops.



注意



必須正確上緊扇翼。
這會導致沒有氣流。
若扇翼掉落會導致受傷。



LƯU Ý



Cánh Quạt phải được lắp đúng cách.
Có thể không tạo gió.
Có thể gây chấn thương nếu Cánh Quạt bị rơi.

Check point after installation

- ☐ The Blade Screws (10 pieces) fixing the Blades are securely tightened.

安裝後的重點檢查

- ☐ 確定用作鎖定扇翼的螺絲 (10 枚) 已被鎖緊。

Kiểm tra sau khi lắp đặt

- ☐ Phải đảm bảo các Ốc Vít (10 chiếc) siết chặt vào Cánh Quạt.

2

Install to ceiling

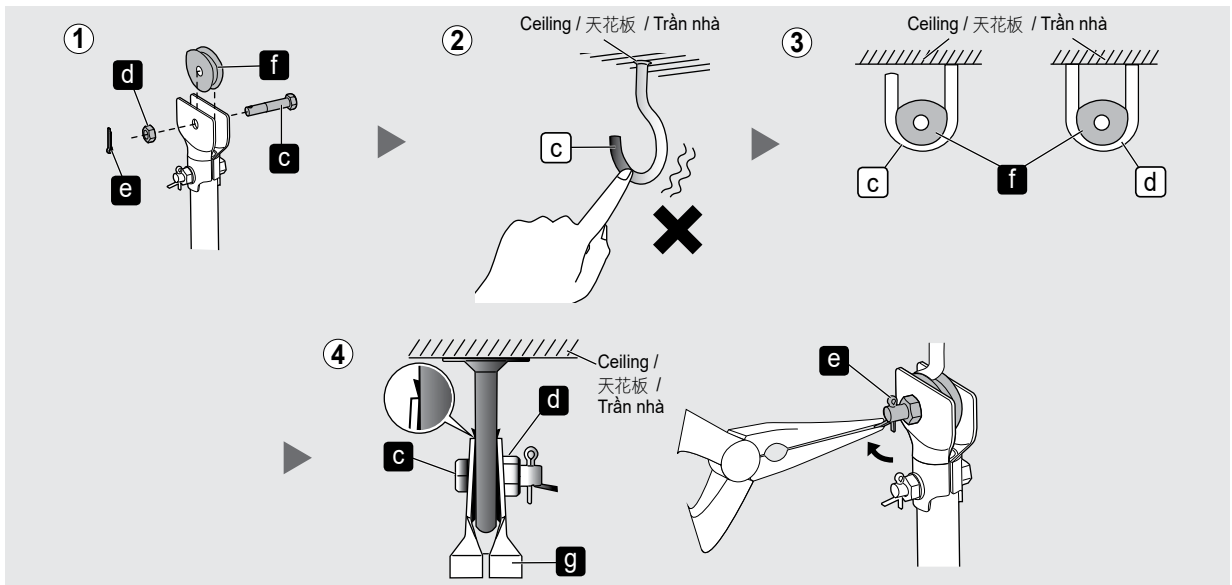
- ① Remove the supplied Bolt **c**, Nut **d**, Cotter Pin **e** and Pulley **f**.
- ② Ensure that the Ceiling Hook ("J" hook **c**) or ("U" hook **d**) is not loosen.
For reference, the Ceiling Hook ("J" hook **c**) or ("U" hook **d**) can sustain 20 N.
- ③ Place Pulley **f** on to the Ceiling Hook **c**.
- ④ Tighten the Pulley Set Plate **g** firmly with the Bolt **c** and Nut **d** provided.
For reference, tightening torque is 1500-1800 N•cm.
• Cotter Pin **e** must fix into Bolt **c** and bent.

安裝至天花板

- ① 拆除頂部備有的螺栓 **c**、螺帽 **d**、開尾鎖 **e** 及滑輪 **f**。
- ② 確保天花板鉤 ("J" 鉤 **c**) 或 ("U" 鉤 **d**) 已擰緊。
天花板鉤 ("J" 鉤 **c**) 或 ("U" 鉤 **d**) 能夠支撐 20 N，僅供參考。
- ③ 將滑輪 **f** 放在天花板鉤子 **c** 上。
- ④ 用隨附的螺栓 **c** 和螺帽 **d** 將滑輪裝置盤 **g** 擰緊。
供參考的擰緊力矩 1500-1800 N•cm。
開口鎖 **e** 必須插入螺栓 **c** 然後折彎。

Lắp lên trần nhà

- ① Tháo đầu Bu lông **c**, Đai ốc **d**, Chốt Hãm Nêm **e** và Puli **f** được cung cấp.
- ② Đảm bảo Móc Treo Trần (móc "J" **c**) hoặc (móc "U" **d**) không bị lỏng. Móc Treo Trần (móc "J" **c**) hoặc (móc "U" **d**) có thể chịu được lực 20 N.
- ③ Đặt Puli **f** lên Móc Trần **c**.
- ④ Siết chặt Giá Ròng Rọc **g** bằng Bu Lông **c** và Đai Ốc **d** kèm theo. Mô-men xoắn tham khảo 1500-1800 N•cm.
• Phải đảm bảo lắp chốt hãm nêm **e** cố định vào bu lông **c** và bẻ cong.



Note:

- In case "U" hook **d** is being used, installation method is the same.

注:

- 如果使用 "U" 型鉤子 **d**，安裝方法相同。

Lưu ý:

- Trong trường hợp sử dụng móc "U" **d**, cách lắp đặt được tiến hành tương tự.

How to install

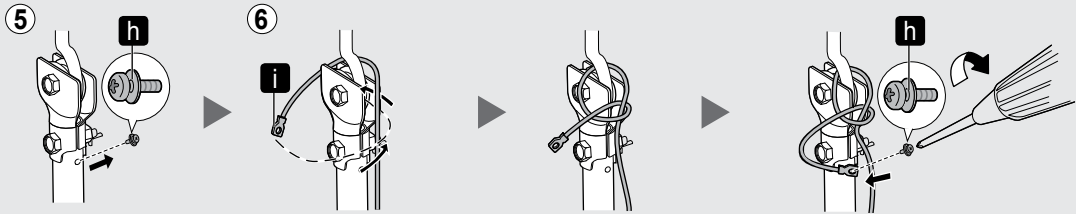
如何安裝

Cách lắp đặt

- ⑤ Remove the Safety Wire Screw **h** from the Pipe.
- ⑥ Arrange and tie the Safety Wire **i** as shown.
- Firmly screw the Safety Wire **i** with Safety Wire Screw **h** onto the Pipe.

- ⑤ 從導管拆除保險絲螺絲 **h**。
- ⑥ 如圖所示排列及系綁保險絲 **i**。
- 用保險絲螺絲 **h** 鎖緊保險絲 **i** 至導管。

- ⑤ Tháo Vít giữ dây an toàn **h** khỏi Ống.
- ⑥ Lắp ráp và vận chặt Dây an toàn **i** như trong hình.
- Siết chặt Dây an toàn **i** bằng Vít giữ dây an toàn **h** trên Ống.



⚠ WARNING

- ⚠ Ensure that the Ceiling Hook can sustain more than 10 times the Ceiling Fan weight. Safety Wire must be fixed correctly to the Pipe.
- Can cause injury if the Ceiling Fan drops.

⚠ 警告

- ⚠ 確定天花板鉤子可以承受超過吊扇的 10 倍重量。保險線必須正確地安裝以及在任何時候都連接著。
- 若吊扇掉落會導致受傷。

⚠ CẢNH BÁO

- ⚠ Đảm bảo Móc Trần nhà có khả năng chịu được trọng lượng lớn hơn 10 lần trọng lượng của Quạt Trần. Dây an toàn phải được cố định đúng vào Ống.
- Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.

☑ Check point after installation

- Make sure Bolt and Nut are firmly tightened and Cotter Pin is inserted and bent for safety reason.
- Make sure Ceiling Fan is securely fixed on Ceiling Hook and Ceiling Fan not slanting after installation.
- The Safety Wire is looped to the Ceiling Hook and securely fixed to the Pipe.

☑ 安裝後的重點檢查

- 確保所有螺帽均已擰緊，且插入及擰彎開尾銷。
- 確保吊扇被穩固地安裝到天花板鉤子上，並且將吊扇安裝後吊扇不呈傾斜狀態。
- 將保險絲環繞在天花板鉤子上並牢固地固定至導管。

☑ Kiểm tra sau khi lắp đặt

- Phải đảm bảo tất cả các bu lông, đai ốc đều được siết chặt, lắp Chốt hãm nôm vào và bẻ cong để đảm bảo an toàn.
- Đảm bảo Quạt Trần được cố định chắc chắn vào Móc Treo Trần và Quạt Trần không bị nghiêng sau khi lắp đặt.
- Dây An toàn được gài vào móc trần nhà và vận chặt vào ống trụ.

3

■ Wiring instruction

Connect the house's supply wire **f** to the terminal **i** according to the diagram shown.

• Recommended wire stripping length is 7 ~ 8 mm.

■ 配線指示

如圖所示將電線 **i** 連接至家用電源線 **f**。

• 建議剝線長度為 7 ~ 8 毫米。

■ Hướng dẫn nối dây

Nối dây nguồn điện của nhà **f** vào đầu nối **i** theo sơ đồ hướng dẫn.

• Nên lột vỏ dây từ 7 ~ 8 mm.



Brown (Live) /
棕色 (帶電) /
Nâu (Có điện)

Blue (Neutral) /
藍色 (中性) /
Xanh dương (Trung tính)

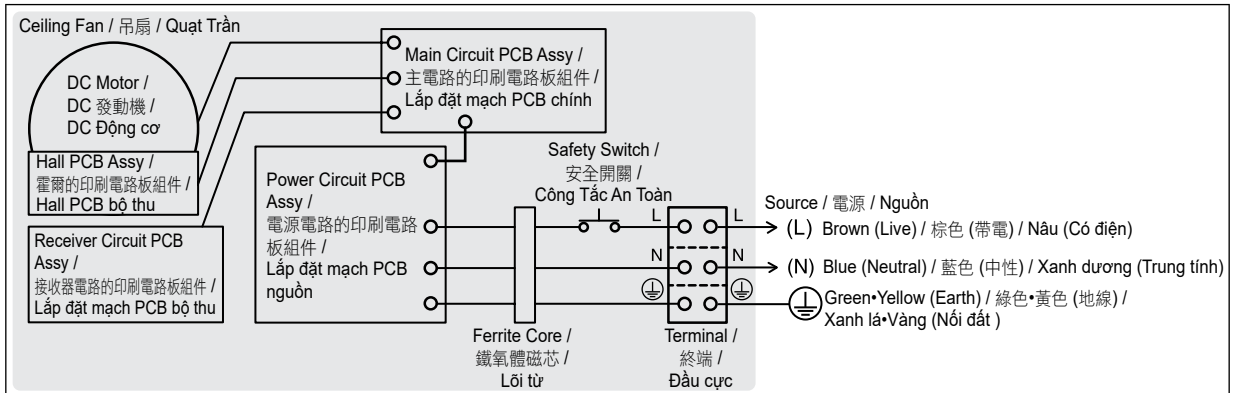
Green•Yellow (Earth) /
綠色 • 黃色 (地線) /
Xanh lá•Vàng (Nối đất)

Connect to the power supply according to the wiring instruction below.

根據以下接線說明進行電源連接。

Nối với nguồn điện theo hướng dẫn nối dây dưới đây.

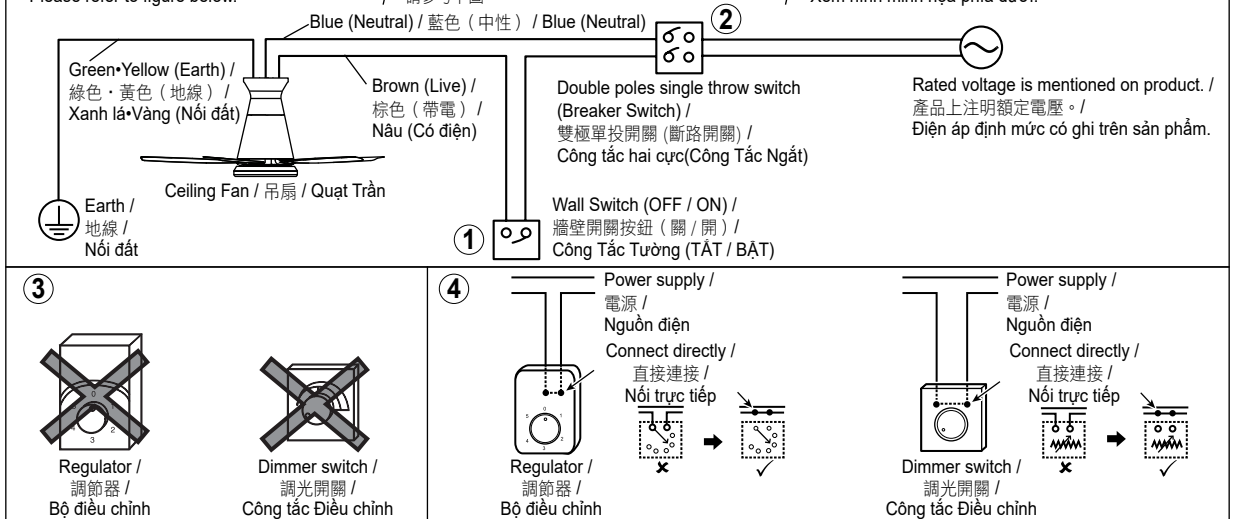
Wiring diagram / 接線圖 / Sơ đồ nối dây



Connecting to the power supply / 連接電源 / Nối nguồn điện

Only direct connection to wall switch is allowed. / 只可以直接連接至牆壁開關。
Please refer to figure below. / 請參考下圖。

Chỉ được phép nối trực tiếp với công tắc trên tường.
Xem hình minh họa phía dưới.



■ Attention:

- It is recommended to user to install OFF/ON switch on the wall for the Ceiling Fan, replacing existing regulator or new regulator point.
• If your Remote Control missing or misplaced, the Ceiling Fan can be switched on pre set speed 5.
- This product should be installed with a double poles single throw switch (breaker switch) with a minimum of 3 mm contact gap in the fixed installation circuit.
- Do not use regulator or dimmer switch for this model.
(It can damage the Ceiling Fan)
- Should there be a regulator or dimmer switch, disconnect it and reconnect the wiring as above.

■ 留意:

- 建議用戶將吊扇的 OFF/ON 開關安裝在牆壁上，替換現有的調節器或新的調節點。
• 若您的遙控器不見了，吊扇可以以預設速度 5 開啟。
- 此產品必須在固定安裝電路上裝上觸點間隙為最少 3 毫米的雙極單投開關（斷路開關）。
- 此型號切勿使用調節器或調光開關。（這會損壞吊扇）
- 若有調光開關或調節器，請按照下圖拆除然後重新連接。

■ Chú ý:

- Nên lắp thêm công tắc OFF/ON trên tường cho Quạt trần, thay thế bộ điều chỉnh hiện có hoặc bộ điều chỉnh mới.
• Nếu thiếu hoặc lắp sai bộ Điều Khiển Từ Xa, có thể bật Quạt trần với tốc độ đặt trước là 5.
- Sản phẩm này cần được lắp kèm với công tắc hai cực (công tắc ngắt) với khoảng cách tiếp xúc tối thiểu trong mạch được lắp cố định là 3 mm.
- Không sử dụng hộp số hay chiết áp. (Có thể làm hỏng Quạt trần.)
- Trong trường hợp có công tắc hoặc bộ điều chỉnh độ lớn, hãy ngắt nó ra và nối dây lại như hình vẽ dưới đây.

**WARNING**

Electrical wiring must be done by a qualified individual.

Can cause fire or electrical shock.



This product is not provided with a cord and plug or with other means for connection to the supply. When connecting or changing the power cord or lead wire, it must be performed by a qualified person in order to avoid a hazard. Please use 227IEC53(RVV) or thickness of tube 1 mm or above. (If there are other requirements such as the diameter of lead wire, please use according to the regulation of the country).

Can cause fire or electrical shock.



Do not bypass and short circuit the Safety Switch.

Can cause fire, electrical shock, injury or Ceiling Fan to drop.

**警告**

電氣接線必須由能勝任的人員完成。

可能導致火災或觸電。



本產品不提供電纜和插頭或連接電源的其它裝置。連接或更換電纜或電線時，必須由能勝任的人員進行以避免危險。請使用 227IEC53 (RVV) 或厚度超過 1 毫米的導管。(如果有其它要求，例如電線直徑等等，請遵守相關國家的條例)。

可能導致火災或觸電。



切勿對安全開關進行繞道和短路。

可以導致火災、電擊、吊扇掉落或受傷。

**CẢNH BÁO**

Việc đi dây điện phải do người có chuyên môn tiến hành.

Có thể gây hỏa hoạn hoặc điện giật.



Sản phẩm này không được bán kèm cùng với dây dẫn và ổ cắm hoặc các phương tiện kết nối khác từ nguồn điện. Khi nối hoặc thay đổi dây nguồn hoặc dây dẫn, phải được người có chuyên môn tiến hành để tránh rủi ro. Sử dụng loại ống 227IEC53(RVV) hoặc ống có độ dày trên 1 mm. (Các yêu cầu khác như đường kính của dây chỉ tuân theo các quy định của nước sở tại).

Có thể gây hỏa hoạn hoặc điện giật.



Không được rẽ mạch hoặc làm đoạn mạch Công tắc An Toàn.

Có thể gây cháy, giật điện, làm Quạt trần rơi và gây chấn thương.

**Check point after installation**

- ☐ The wiring is connected properly to the power supply.

**安裝後的重點檢查**

- ☐ 電線已正確地連接了電源線。

**Kiểm tra sau khi lắp đặt**

- ☐ Dây được nối chính xác với nguồn điện.

■ Installing the Canopy

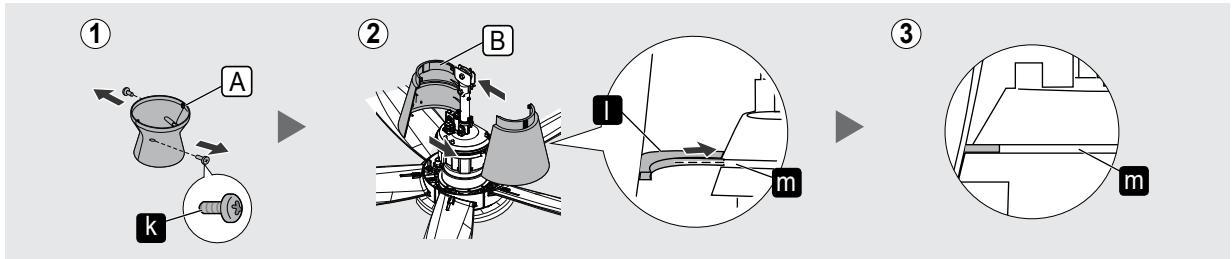
- ① Remove the screw (2 pieces) **k** from Upper Canopy **A** and keep it for Step 4 - ⑤.
- ② Align and insert the Fixing Rib **l** of the Lower Canopy **B** (2 pieces) into the Lower Canopy Fixing slot **m**. Clip it until it is fully fixed.
- ③ Make sure Lower Canopy **B** sit properly on the slot **m** before fix Upper Canopy **A**.

■ 安裝罩蓋

- ① 拆除上罩蓋 **A** 上的螺絲 (2 枚) **k** 並保存直至步驟 4 - ⑤。
- ② 將下罩蓋 **B** (2 片) 對齊固定凸緣 **l** 並插入下罩蓋固定凹槽 **m**。夾住直到它完全固定。
- ③ 在安裝上罩蓋 **A** 之前確保下罩蓋 **B** 固定在固定凹槽 **m** 中。

■ Lắp đặt Nắp Chụp

- ① Tháo ốc vít (2 ốc) **k** khỏi Chụp Bảo Vệ **A** và thực hiện cho Bước 4 - ⑤.
- ② Ngắm thẳng và đặt Cánh Tản Nhiệt Cố Định **l** của Nắp Bảo Vệ **B** (2 cánh) vào khe Cố Định Nắp Bảo Vệ **m**. Móc vào cho tới khi nó được cố định hoàn toàn.
- ③ Phải đảm bảo Nắp Bảo Vệ **B** được đặt đúng vào khe **m** trước khi cố định Chụp Bảo Vệ **A**.



- ④ Align and insert the Fixing Rib **n** of Upper Canopy **A** into the Fixing Slot **o** of Lower Canopy **B**. Clip it until it is fully fixed. Check the gap between the Upper Canopy **A** and ceiling is approximately 5 mm or more. The gap can be adjusted by fixing the Upper Canopy **A** into different Fixing Slot **o** of Lower Canopy **B**. Ensure Upper Canopy **A** (2 pieces) is sit on top of Lower Canopy **B**.
- ⑤ Tighten the Upper Canopy **A** with the screw **k** which is removed in Step 4 - ①.

- ④ 將上罩蓋 **A** 的固定凸緣 **n** 與下罩蓋 **B** 的固定凹槽 **o** 對齊並插入。夾住直到它完全固定。檢查並確認上罩蓋 **A** 和天花板之間的距離約為 5 毫米或以上。距離可以通過將上罩蓋 **A** 固定到下罩蓋 **B** 的不同固定凹槽 **o** 中進行調整。確保上罩蓋 **A** (2 片) 位於下罩蓋 **B** 的頂部。
- ⑤ 用在步驟 4 - ① 拆除的螺絲 **k** 鎖緊上罩蓋 **A**。

- ④ Ngắm thẳng và đặt Cánh Tản Nhiệt Cố Định **n** của Chụp Bảo Vệ **A** vào Khe Cố Định **o** của Nắp Bảo Vệ **B**. Móc vào cho tới khi nó được cố định hoàn toàn. Kiểm tra khoảng trống giữa Nắp Chụp Trên **A** và trần nhà là khoảng 5 mm trở lên. Có thể điều chỉnh khoảng trống bằng cách cố định Nắp Chụp Trên **A** vào Khe Cố Định **o** khác của Nắp Chụp Dưới **B**. Phải đảm bảo Chụp Bảo Vệ **A** (2 chụp) được đặt trên phần đầu của Nắp Bảo Vệ **B**.
- ⑤ Vặn chặt Chụp Bảo Vệ **A** bằng vít **k** sau đó được tháo bỏ ở Bước 4 - ①.

■ Attention:

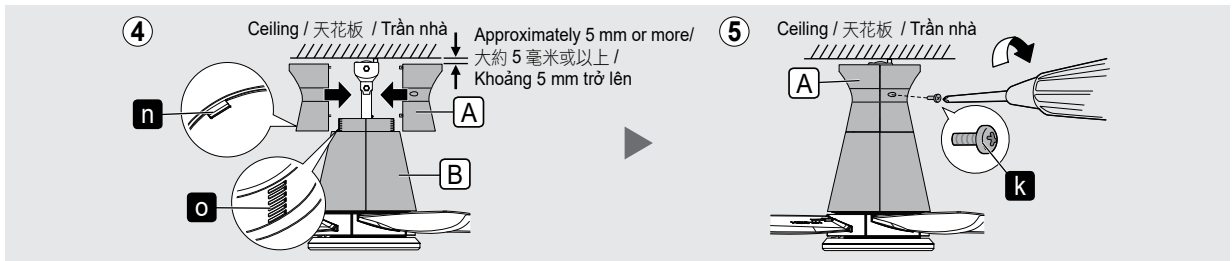
- Do not assemble the Fixing Rib **n** of Upper Canopy **A** in opposite direction.
- Can cause abnormal noise.

■ 留意:

- 請勿將上罩蓋 **A** 的固定凸緣 **n** 反方向安裝。
- 這會引起異響。

■ Chú ý:

- Không lắp Cánh Tản Nhiệt Cố Định **n** của Chụp Bảo Vệ **A** ở hướng ngược lại.
- Có thể gây ra những tiếng ồn bất thường.



☑ Check point after installation

- ☐ The Canopy is securely screwed.

☑ 安裝後的重點檢查

- ☐ 罩蓋已鎖緊。

☑ Kiểm tra sau khi lắp đặt

- ☐ Bảo vệ phía trên được vặn chặt.

■ Install Remote Control Holder

Install the Remote Control Holder Set **G** to wall. Fix the Remote Control Holder **p** using provided Screw **q** (2 pieces) and Wall Plugs **r** (2 pieces) as shown in figure below.

- Distance between holes **s** is 53 mm.
- Depth for Wall Plug **t** is 30 mm.
- Hole diameter **u** is Ø 6 mm.

■ Attention:

- The Wall Plugs are not needed for wooden wall.

■ 安裝遙控器固定

安裝遙控器固定器組件 **G** 至牆壁上。按照下圖所示，使用附帶的 螺絲 **q** (2 枚) 和壁塞 **r** (2 個) 安裝遙控器固定器 **p**。

- 洞孔之間的距離 **s** 為 53 毫米。
- 壁塞的深度 **t** 為 30 毫米。
- 洞孔直徑 **u** 為 6 毫米。

■ 留意：

- 木牆不需使用牆壁插座。

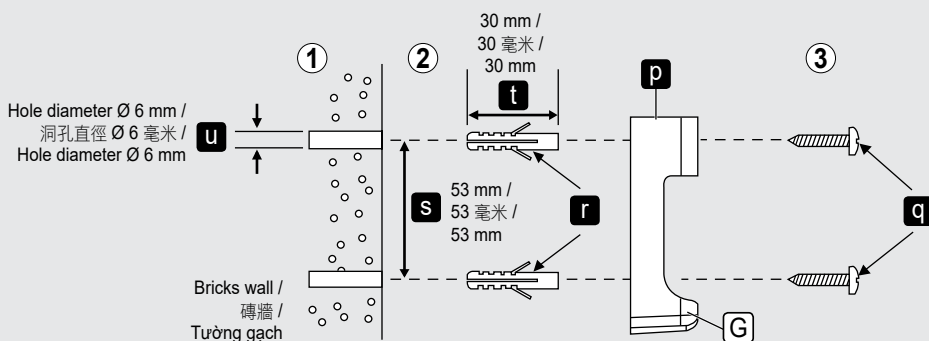
■ Lắp Giá đỡ Điều Khiển Từ Xa

Lắp Bộ Điều Khiển Từ Xa **G** vào tường. Cố định Bộ Điều Khiển Từ Xa **p** sử dụng Vít đi kèm **q** (2 vít) và Phích Cắm Tường **r** (2 phích) theo sơ đồ hướng dẫn sau đây.

- Khoảng cách giữa các lỗ **s** là 53 mm.
- Chiều dày của Phích Cắm Tường **t** là 30 mm.
- Đường kính **u** là Ø 6 mm.

■ Chú ý:

- Đối với tường gỗ thì không cần vít gắn tường.



■ Before use

- ① Remove the Battery Cover **V** of Remote Control **F**.
- ② Insert the Batteries **E** (2 pieces AAA / R03 / LR03).
• “+” “-” position should match.
- ③ Close the cover **V**.

■ Attention:

- Please remove all Batteries before disposing the Remote Control. The life of Battery is about one year for a normal usage.
- Replace all Batteries at one time and be careful not to mix Battery type.

■ 使用前

- ① 打開遙控器 **F** 的電池蓋子 **V**。
- ② 插入電池 **E** (2 枚 AAA / R03 / LR03)。
• “+” “-” 位置必須對稱。
- ③ 蓋好蓋子 **V**。

■ 留意：

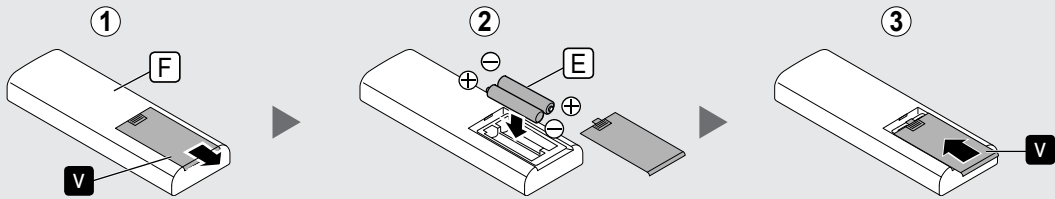
- 棄置遙控器之前請取出所有電池。正常使用情況下的電池壽命約為1年。
- 每一次更換時，應把全部電池同時更換並注意不要混用電池類型。

■ Trước khi sử dụng

- ① Tháo Nắp Đậy Pin **V** của Điều Khiển Từ xa **F**.
- ② Lắp Pin **E** (2 pin: AAA / R03 / LR03).
• Lắp đúng các cực theo ký hiệu “+” “-”.
- ③ Đóng nắp **V**.

■ Chú ý:

- Hãy tháo rời tất cả các Pin trước khi vứt bỏ bộ Điều Khiển Từ Xa. Tuổi thọ của Pin là khoảng 1 năm nếu sử dụng ở điều kiện bình thường.
- Thay tất cả Bình Ắc Quy đồng thời và cẩn thận không để lẫn Bình Ắc Quy.



WARNING



Do not insert any metal items in the battery area with the battery.

Can cause fire or electrical shock due to short circuit.



警告



切勿把金屬物體與電池一起放入電池置放處。
這可以導致火災或電源短路而觸電。



CẢNH BÁO



Không được lắp các vật bằng kim loại cùng với pin vào ngăn chứa pin.
Có thể gây ra hỏa hoạn hoặc điện giật do đoản mạch.

■ Attention:

- If your Remote Control missing or misplaced, the Ceiling Fan can be switched on pre set speed 5.
- If the Ceiling Fan is found to wobble during operation,
 - i.) Fix the Blades at different combination of position. Repeat this step until the Ceiling Fan stop wobbling.
 - ii.) Make sure Ceiling Fan is securely fixed on Ceiling Hook and Ceiling Fan not slanting after installation.
 - iii.) Ensure Bolt and Nut are fully tighten.
- If Ceiling Fan still wobbles after Step 2 - ④ (page 11), please refer to authorized dealer.

■ 留意：

- 如果您的遙控器不見了，吊扇能夠以預設速度 5 開啟。
- 如果操作過程中發現吊扇搖晃，
 - i.) 將葉片的位置組合互調。重複此步驟，直到吊扇停止搖晃。
 - ii.) 確保吊扇被穩固地安裝到天花板鉤子上，並且將吊扇安裝後吊扇不呈傾斜狀態。
 - iii.) 確保螺栓和螺母完全擰緊。
- 如果吊扇搖晃的情況是發生在步驟 2 - ④ (第 11 頁) 之後，請聯絡授權經銷商。

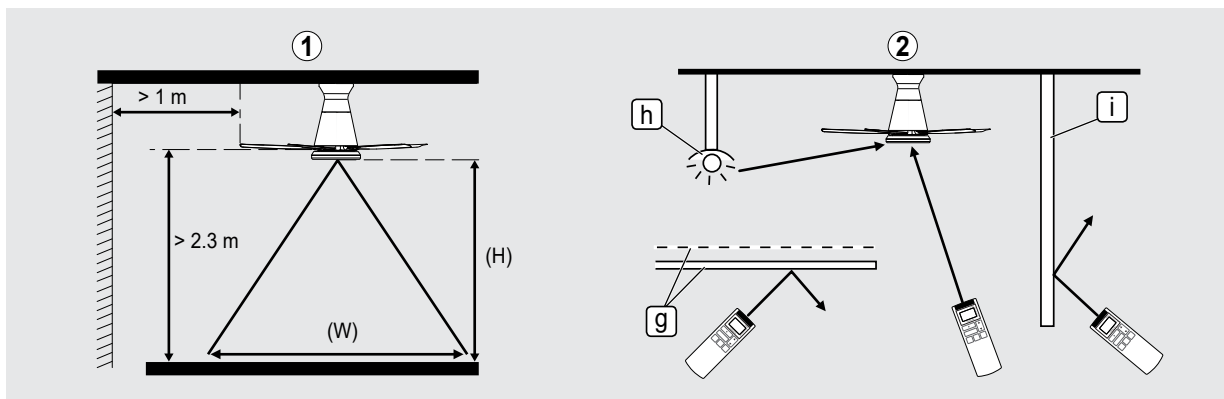
■ Chú ý:

- Nếu thiếu hoặc lắp sai bộ Điều Khiển Từ Xa, có thể bật Quạt trần với tốc độ đặt trước là 5.
- Nếu phát hiện Quạt Trần bị rung lắc khi hoạt động,
 - i.) Cố định Cánh Quạt ở vị trí khác nhau. Lặp lại bước này cho tới khi Quạt Trần không còn rung lắc.
 - ii.) Đảm bảo Quạt Trần được cố định chắc chắn vào Móc Treo Trần và Quạt Trần không bị nghiêng sau khi lắp đặt.
 - iii.) Phải đảm bảo tất cả các Bu lông và đai ốc đều được siết chặt.
- Nếu Quạt Trần vẫn rung lắc sau khi thực hiện Bước 2 - ④ (trang 11), vui lòng liên hệ đại lý ủy quyền.

■ Remote Control coverage

■ 遙控器覆蓋

■ Phạm vi tác dụng của Điều Khiển Từ Xa



① The figure above shows the best coverage area (W) around 8 m if the height (H) is 4 m. The Remote Control must be pointed to the direction of the Ceiling Fan when in use.

② Avoid the following situations:

- Netting and Glass [g] can reduce the signal power or reflect the infrared signal from the Remote Control.
- Lighting effect generated by Fluorescent Lighting Systems [h] directly onto the product receiver area can affect the signal transmission.
- Obstacles such as Walls or Glass [i] between the product receiver and Remote Control can cause signal transmission failure.

■ Attention:

- The power consumption when the operation is turned off by Remote Control is about 0.5 W.
- It is recommended to switch off wall switch or breaker if Ceiling Fan is not in use for long period. This is for zero power consumption purpose.
- Point the Remote Control directly to the desired Ceiling Fan. If 2 or more Ceiling Fan are controlled by same Remote Control, there is a possibility that the other Ceiling Fan function/setting may be change at the same time.

① 上圖顯示最佳覆蓋範圍 (W) 約 8 米。最佳天花板高度是 4 米。使用時，遙控器必須指向吊扇的方向。

② 避免以下幾種情況：

- 網和玻璃 [g] 可能減少信號功率或將遙控器的紅外線信號反射。
- 熒光燈照明系統 [h] 對品接收器區域的直接照明可影響信號的傳輸。
- 品接收器和遙控器之間的障礙物如壁或玻璃 [i] 可導致傳輸障礙。

■ 留意：

- 吊扇操作被遙控器關閉時的電源消耗是大約 0.5 瓦特。
- 若長時間不使用吊扇，建議您關閉牆壁開關或斷路器。以達到零電源消耗的目的。
- 將遙控器直接指向需打開的吊扇。如果該遙控器同時控制兩個或更多個吊扇，其他吊扇的功能/設定可能同時被改變。

① Sơ đồ trên đây thể hiện vùng bao phủ tối đa (W) là 8 m nếu chiều cao (H) là 4 m. Khi sử dụng, phải chỉa bộ điều khiển từ xa theo hướng Quạt Trần.

② Tránh các trường hợp sau:

- Lưới và Kính [g] có thể giảm tín hiệu hoặc phản lại tín hiệu hồng ngoại từ bộ Điều Khiển Từ Xa.
- Tác động ánh sáng sinh từ Hệ Thống Chiếu Sáng Huỳnh Quang [h] trực tiếp vào khu vực nhận sản phẩm có thể ảnh hưởng đến đường truyền tín hiệu.
- Chương ngại vật như Tường hoặc Vách Kính [i] giữa bộ tiếp nhận sản phẩm và bộ Điều Khiển Từ Xa có thể dẫn đến sự cố đường truyền.

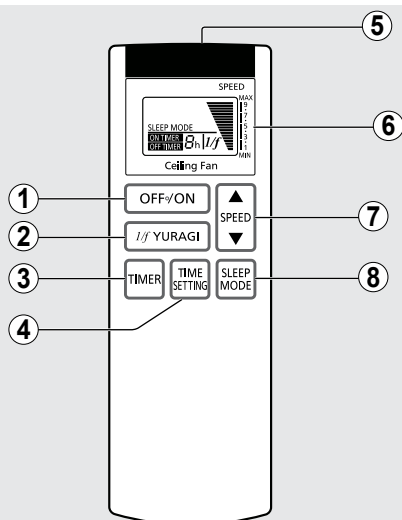
■ Chú ý:

- Mức tiêu thụ điện năng của Điều Khiển Từ Xa khi quạt không hoạt động vào khoảng 0,5 W.
- Nên tắt công tắc trên tường hoặc công tắc ngắt nếu không sử dụng Quạt Trần trong một thời gian dài. Điều này giúp mức tiêu thụ điện năng bằng 0.
- Hướng Điều Khiển Từ xa trực tiếp vào Quạt Trần mong muốn. Nếu có từ 2 Quạt Trần trở lên được điều khiển bởi cùng một Điều Khiển Từ xa, có thể khiến chức năng/cài đặt của Quạt Trần khác thay đổi đồng thời.

■ How to use Remote Control

■ 如何使用遙控器

■ Cách sử dụng Điều Khiển Từ Xa



① OFF/ON Button

Press to activate or stop the Ceiling Fan.

"ON" - Short beeping sound.

"OFF" - Long beeping sound.

② 1/f YURAGI Button

Press to activate 1/f YURAGI mode.

"1/f" will be shown in LCD screen.

③ TIMER Button

Press to select ON TIMER or OFF TIMER.

ON TIMER: To turn ON the Ceiling Fan according to the time and speed setting.

(On Timer LED light at Ceiling Fan will be turned on).

Refer to 5 on page 21.

OFF TIMER: To turn OFF the Ceiling Fan according to the time and speed setting.

Refer to 6 on page 22.

④ TIME SETTING Button

Press to select the OFF TIMER and ON TIMER from 1 hour to 8 hour.

⑤ Transmitter

⑥ LCD Display Screen

⑦ SPEED Button

Press SPEED button ▲ to increase or ▼ decrease fan speed. Minimum fan speed is 1, maximum fan speed is 9.

⑧ SLEEP MODE Button

To stop the Ceiling Fan according to the time setting.

For SLEEP MODE function, refer to 7 on page 22.

① OFF/ON 按鈕

按鈕啟動或停止吊扇。

"ON" - 發出短促的“嗶”聲。

"OFF" - 發出長長的“嗶”聲。

② 1/f YURAGI 按鈕

按下以啟動自然微風模式，LCD 顯示屏上將顯示“1/f”。

③ 關閉計時按鈕

按下以選擇開或關閉計時器。

開計時器：根據該時間和速度設定啟動吊扇。

(吊扇啟動計時器上的 LED 燈將開啟)。

請參閱第 21 頁的 5。

關閉計時器：根據該時間和速度設定關閉吊扇。

請參閱第 22 頁的 6。

④ 時間設定按鈕

按下以選擇開或關閉計時器，時間範圍 1~8 小時。

⑤ 發送器

⑥ LCD 顯示屏

⑦ 速度按鈕

按 SPEED 按鈕 ▲ 可提高或 ▼ 減低吊扇速度。最低吊扇速度為 1，最高吊扇速度為 9。

⑧ 睡眠模式按鈕

依據時間設定停止吊扇。

關於睡眠模式功能，請參閱第 22 頁的 7。

① Nút OFF/ON

Nhấn để kích hoạt hoặc dừng Quạt Trần.

"ON" (Bật) - Tiếng "bíp" ngắn.

"OFF" (Tắt) - Tiếng "bíp" dài.

② Nút 1/f YURAGI

Ấn để kích hoạt chế độ gió nhẹ, "1/f" sẽ được hiển thị trên màn hình LCD.

③ Nút HẸN GIỜ

Nhấn nút chọn đồng hồ BẬT HẸN GIỜ hoặc TẮT HẸN GIỜ.

BẬT HẸN: Để BẬT Quạt Trần theo cài đặt thời gian và tốc độ.

(Đèn LED hẹn giờ MỞ trên Quạt Trần sẽ bật).

Tham khảo mục 5 trang 21.

TẮT HẸN: Để TẮT Quạt Trần theo cài đặt thời gian và tốc độ.

Tham khảo mục 6 trang 22.

④ Nút CÀI ĐẶT THỜI GIAN

Nhấn nút chọn đồng hồ BẬT và TẮT từ 1 giờ đến 8 giờ.

⑤ Thiết bị phát tín hiệu

⑥ Màn hình hiển thị LCD

⑦ Nút TỐC ĐỘ

Nhấn nút SPEED ▲ để tăng hoặc ▼ giảm tốc độ quạt. Tốc độ quạt tối thiểu là 1, tốc độ tối đa là 9.

⑧ Nút CHẾ ĐỘ NGỦ

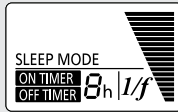
Để tắt Quạt Trần theo cài đặt hẹn giờ.

Chức năng CHẾ ĐỘ NGỦ, tham khảo mục 7 trang 22.

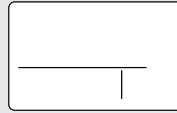
■ LCD Display

■ LCD 顯示屏

■ Màn hình LCD



LCD full display /
LCD 顯示屏全顯示 /
Màn hình LCD hiển thị đủ



LCD display is OFF /
LCD 顯示屏關閉 /
Màn hình LCD ở chế độ TẮT

Figure above shows that LCD Display is in off condition when OFF/ON button on Remote Control Unit is pressed.

上圖顯示的是，當按下遙控器的 OFF/ON 按鈕時，LCD 顯示屏處於關閉狀態。

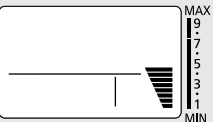
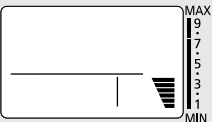
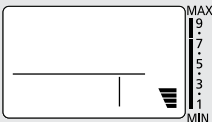
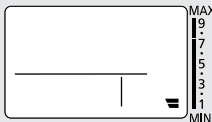
Hình trên minh họa màn hình LCD đang ở chế độ tắt khi bấm nút OFF/ON trên Bộ Điều Khiển Từ Xa.

■ Speed Display

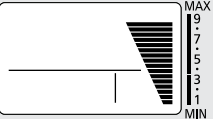
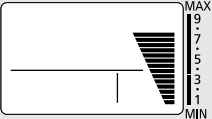
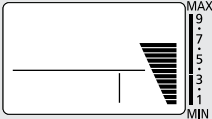
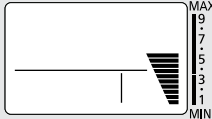
■ 速度示屏

■ Hiện thị tốc độ

Speed 1 / 速度 1 / Tốc độ 1 Speed 2 / 速度 2 / Tốc độ 2 Speed 3 / 速度 3 / Tốc độ 3 Speed 4 / 速度 4 / Tốc độ 4



Speed 5 / 速度 5 / Tốc độ 5 Speed 6 / 速度 6 / Tốc độ 6 Speed 7 / 速度 7 / Tốc độ 7 Speed 8 / 速度 8 / Tốc độ 8 Speed 9 / 速度 9 / Tốc độ 9



■ Timer Display

■ 關閉計時示屏

■ Hiện thị thời gian

1 hours / 1 小時 / 1 giờ

1h

2 hours / 2 小時 / 2 giờ

2h

3 hours / 3 小時 / 3 giờ

3h

4 hours / 4 小時 / 4 giờ

4h

5 hours / 5 小時 / 5 giờ

5h

6 hours / 6 小時 / 6 giờ

6h

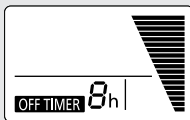
7 hours / 7 小時 / 7 giờ

7h

8 hours / 8 小時 / 8 giờ

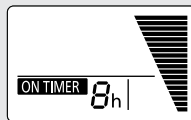
8h

OFF TIMER /
關閉計時器 /
HẸN GIỜ TẮT



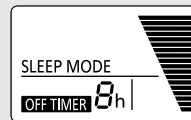
OFF TIMER is ON /
關閉計時器開啟 /
HẸN GIỜ TẮT được BẬT

ON TIMER /
開啟計時器 /
HẸN GIỜ BẮT



ON TIMER is ON /
開啟計時器開啟 /
HẸN GIỜ BẮT được BẬT

SLEEP MODE /
睡眠模式 /
CHẾ ĐỘ NGỦ



SLEEP MODE is ON /
睡眠模式開啟 /
CHẾ ĐỘ NGỦ được BẬT

1/f YURAGI /
1/f YURAGI /
1/f YURAGI



1/f YURAGI is ON /
1/f YURAGI 開啟 /
1/f YURAGI được BẬT

■ 1/f YURAGI (natural breeze)

Add smooth accent to air capacity and comfortable wind more naturally.
To activate 1/f YURAGI function according to speed setting.

- ① Select a desired speed (speed 1~9).
- ② Press "1/f YURAGI" button on Remote Control to activate 1/f YURAGI function.
• Press again to deactivate 1/f YURAGI function.

■ 1/f YURAGI (自然微風)

在空氣量中加入一些柔和的強風，使舒適的風更加自然。
依據速度設定啟用 1/f YURAGI 功能。

- ① 選擇所需的速​​度（速度 1~9）。
- ② 按遙控器上的 "1/f YURAGI" 按鈕以啟動 "1/f YURAGI" 功能。
• 再按 "1/f YURAGI" 鍵，停用 "1/f YURAGI" 功能。

■ 1/f YURAGI

(chức năng gió tự nhiên)

Tác động lực thật nhẹ vào luồng gió, giúp cho luồng gió trở nên tự nhiên hơn nữa.
Để kích hoạt chức năng 1/f YURAGI theo tốc độ định trước, làm theo những bước.

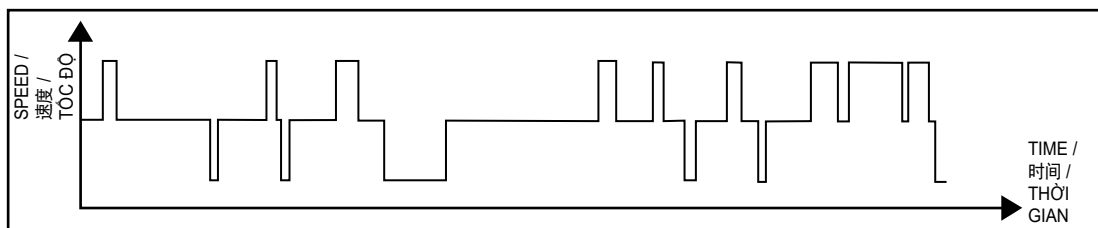
- ① Lựa chọn tốc độ mong muốn (tốc độ 1~9).
- ② Ấn nút "1/f YURAGI" trên điều khiển để kích hoạt chức năng 1/f YURAGI.
• Ấn nút 1/f YURAGI một lần nữa để tắt chức năng này.



1/f YURAGI speed change pattern

1/f YURAGI 速度轉換模式

Kiểu thay đổi tốc độ của 1/f YURAGI



This pattern is an example for 1/f YURAGI setting at speed 4.

■ Note:

- 1/f YURAGI function does exist for speed 1 but less noticeable compared to higher speed (speed 4 and above).

該圖樣是 1/f YURAGI 設定于速度 4 的範例。

■ 注:

- 速度 1 沒有 1/f YURAGI 功能，但是相對較高速度時（速度 4 或以上）並不明顯。

Dạng này là một ví dụ cho chế độ 1/f YURAGI cài đặt ở tốc độ 4.

■ Lưu ý:

- Chức năng 1/f YURAGI vẫn hoạt động với tốc độ gió là 1 nhưng không đáng kể so với tốc độ cao hơn (lớn hơn hoặc bằng 4).

■ ON TIMER

The Timer will hourly count down until fan is switched ON.

- During this timer count down, fan will remain OFF until count down is completed.

- ① Select a desired speed (speed 1 ~ 9) or 1/f YURAGI.
- ② Press "TIMER" button to select ON TIMER (On Timer LED light at Ceiling Fan will be turned on).
- ③ Press "TIME SETTING" button to select desired time frame (1 ~ 8 hours).

■ 開計時器

動計時器開功能時，計時器將開始每小時逐漸倒數至開。

- 計時器倒數期間，吊扇保持關閉直到倒數完成。

- ① 選擇所需的速​​度（速度 1 ~ 9）或 1/f YURAGI。
- ② 按 "TIMER" 按鈕選擇啟動計時器（吊扇啟動計時器上的 LED 燈將開啟）。
- ③ 按 "TIME SETTING" 按鈕選擇所需的時間（1 ~ 8 小時）。

■ HẸN GIỜ BẬT

Đồng hồ sẽ đếm ngược dần từng giờ cho đến khi BẬT.

- Trong thời gian đồng hồ đếm ngược, quạt sẽ ở chế độ TẮT cho đến khi đồng hồ đếm ngược xong.

- ① Chọn tốc độ mong muốn (tốc độ 1 ~ 9) hoặc 1/f YURAGI.
- ② Ấn nút "TIMER" để chọn HẸN GIỜ MỞ (Đèn LED Hẹn giờ Mở trên Quạt Trần sẽ sáng).
- ③ Ấn nút "TIME SETTING" để chọn khoảng thời gian mong muốn (1 ~ 8 giờ).



■ OFF TIMER

The Timer will hourly count down until fan is switched OFF.

• During this timer count down, speed will remain the same until the Ceiling Fan is OFF.

- ① Select a desired speed (speed 1 ~ 9) or 1/f YURAGI.
- ② Press "TIMER" button to select OFF TIMER.
- ③ Press "TIME SETTING" button to select desired time frame (1 ~ 8 hours).

■ 關閉計時器

當使用關閉計時器功能時，計時器將逐小時地倒計時，直到關閉。

• 在倒計時過程中，速度將保持不變，直到吊扇關閉。

- ① 選擇所需的速度的（速度 1 ~ 9）或 1/f YURAGI。
- ② 按 "TIMER" 按鈕選擇關閉計時器。
- ③ 按 "TIME SETTING" 按鈕選擇所需的時間（1 ~ 8 小時）。

■ HẸN GIỜ TẮT

Thiết bị hẹn giờ sẽ đếm ngược từng giờ cho đến khi TẮT.

• Trong khi thiết bị hẹn giờ đếm ngược, tốc độ quạt sẽ không thay đổi cho đến khi Quạt Trần TẮT.

- ① Chọn tốc độ mong muốn (tốc độ 1 ~ 9) hoặc 1/f YURAGI.
- ② Ấn nút "TIMER" để chọn HẸN GIỜ TẮT.
- ③ Ấn nút "SET" để chọn khoảng thời gian mong muốn (1 ~ 8 giờ).



■ SLEEP MODE

Ceiling Fan speed and timer will gradually reduce until the Ceiling Fan is OFF.

Refer SLEEP MODE chart on page 23.

• During this timer count down, speed will go down until the Ceiling Fan is OFF.

- ① Select a desired speed (speed 2 ~ 9) or 1/f YURAGI.
- ② Press "TIMER" button to select OFF TIMER. SLEEP MODE will only shown with OFF TIMER turn on.
- ③ Press "TIME SETTING" button to select desired time frame (2 ~ 8 hours).
- ④ Press "SLEEP MODE" button. "SLEEP MODE" will be shown on LCD Display screen. SLEEP MODE is ON.

■ 睡眠模式

吊扇速度和計時器將逐漸降低，直至吊扇關閉。

請參閱第 23 頁的“睡眠模式”表。

• 在倒計時過程中，速度逐慢下，直到吊扇關閉。

- ① 選擇所需的速度的（速度 2 ~ 9）或 1/f YURAGI。
- ② 按 "TIMER" 按鈕選擇關閉計時器。睡眠模式僅在關閉計時器開啟時才顯示。
- ③ 按 "TIME SETTING" 按鈕選擇所需的時間（1 ~ 8 小時）。
- ④ 按 "SLEEP MODE" 按鍵。“SLEEP MODE”將顯示在 LCD 顯示屏上。睡眠模式開啟。

■ CHẾ ĐỘ NGỦ

Tốc độ Quạt Trần và thiết bị hẹn giờ sẽ dần dần giảm cho đến khi Quạt Trần TẮT.

XEM biểu đồ CHẾ ĐỘ NGỦ trên trang 23.

• Trong khi thiết bị hẹn giờ đếm ngược, tốc độ quạt sẽ không thay đổi cho đến khi Quạt Trần TẮT.

- ① Chọn tốc độ mong muốn (tốc độ 2 ~ 9) hoặc 1/f YURAGI.
- ② Nhấn nút "TIMER" để chọn TẮT HẸN GIỜ. CHẾ ĐỘ CHỜ sẽ chỉ thể hiện khi TẮT HẸN GIỜ được bật.
- ③ Ấn nút "TIME SETTING" để chọn khoảng thời gian mong muốn (2 ~ 8 giờ).
- ④ Ấn nút "SLEEP MODE" CHẾ ĐỘ NGỦ sẽ được hiển thị trên màn hình LCD. CHẾ ĐỘ NGỦ được BẬT.



Timer / 計時器 / Timer	8h	7h	6h	5h	4h	3h	2h	1h	0h
Speed 9 / 速度 9 / Tốc độ 9	9	→	7	→	5	→	3	→	OFF / 關閉 / TẮT
		9	→	7	→	5	→	3	
			9	→	7	→	5	→	
				9	→	7	→	5	
					9	→	7	→	
						9	→	7	
Speed 8 / 速度 8 / Tốc độ 8	8	→	6	→	4	→	2	→	
		8	→	6	→	4	→	2	
			8	→	6	→	4	→	
				8	→	6	→	4	
					8	→	6	→	
						8	→	6	
Speed 7 / 速度 7 / Tốc độ 7	7	→	5	→	3	→	1	→	
		7	→	5	→	3	→	1	
			7	→	5	→	3	→	
				7	→	5	→	3	
					7	→	5	→	
						7	→	5	
Speed 6 / 速度 6 / Tốc độ 6	6	→	4	→	2	→	1	→	
		6	→	4	→	2	→	1	
			6	→	4	→	2	→	
				6	→	4	→	2	
					6	→	4	→	
						6	→	4	
Speed 5 / 速度 5 / Tốc độ 5	5	→	3	→	1	→	→	→	
		5	→	3	→	1	→	→	
			5	→	3	→	1	→	
				5	→	3	→	1	
					5	→	3	→	
						5	→	3	
Speed 4 / 速度 4 / Tốc độ 4	4	→	2	→	1	→	→	→	
		4	→	2	→	1	→	→	
			4	→	2	→	1	→	
				4	→	2	→	1	
					4	→	2	→	
						4	→	2	
Speed 3 / 速度 3 / Tốc độ 3	3	→	1	→	→	→	→	→	
		3	→	1	→	→	→	→	
			3	→	1	→	→	→	
				3	→	1	→	→	
					3	→	1	→	
						3	→	1	
Speed 2 / 速度 2 / Tốc độ 2	2	→	1	→	→	→	→	→	
		2	→	1	→	→	→	→	
			2	→	1	→	→	→	
				2	→	1	→	→	
					2	→	1	→	
						2	→	1	

■ Note:

- SLEEP MODE function is disabled at Speed 1 and 1 hour setting.
- SLEEP MODE will be deactivated, if TIMER SETTING is changed.

■ 注:

- 睡眠模式功能不能用于速度 1 和 1 小时设定。
- 如果改变计时器设定，睡眠模式将被取消。

■ Lưu ý:

- Chức năng CHẾ ĐỘ CHỜ không hoạt động khi quạt chạy ở Tốc độ 1 và cài đặt 1 giờ.
- CHẾ ĐỘ NGỦ sẽ tắt nếu thay đổi CÀI ĐẶT HẸN GIỜ.

Specifications

產品規格

Thông số kỹ thuật

Voltage (VAC)	電壓 (VAC)	Điện Áp (VAC)	220	230
Frequency (Hz)	頻率 (Hz)	Tần Số (Hz)	50	60
Wattage (W) Speed 1 / Speed 9	瓦特數 (W) 速度 1 / 速度 9	Điện Năng (W) Speed 1 / Speed 9	3 / 37	3 / 39
Rotation (RPM) Speed 1 / Speed 9	旋轉度 (RPM) 速度 1 / 速度 9	Gia Tốc Quay (RPM) Speed 1 / Speed 9	80 / 228	80 / 259
Air Velocity (m/min)	風速 (m/min)	Vận Tốc Gió (m/min)	200	203
Air Delivery (m ³ /min)	送風量 (m ³ /min)	Luồng Gió (m ³ /min)	235	240